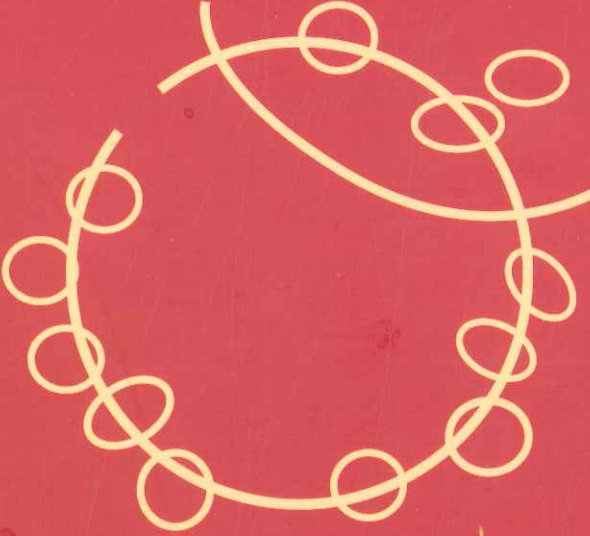


AVRUPA GÖZÜYLE
PSIKODRAMA EĞİTİMİ

EDİTÖR: PIERRE FONTAINE
İKİNCİ İNGİLİZCE BASKI

ÇEVİRİ EDİTÖRÜ: İNCİ DOĞANER
BİRİNCİ TÜRKÇE BASKI



İKİNCİ BASKI 2001



TÜRKÇE ÇEVİRİ BİRİNCİ BASKI 2007

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ	15
BORIA GIOVANNI	
GİRİŞ	17
FONTAINE PIERRE	
İKİNCİ BASKI İÇİN ÖNSÖZ	20
OUDIJK RENÉE	
İKİNCİ BASKIYA GİRİŞ	20
FONTAINE PIERRE	
TÜRKÇE BASIM İÇİN ÖNSÖZ	21
DOĞANER İNCİ	

I. BÖLÜM: AVRUPA'DA PSİKODRAMANIN GELİŞİMİ

TARİHÇE

1. Batı Avrupa'da psikodramanın kabaca ön tarihçesi	23
ANCELIN SCHÜTZENBERGER ANNE	
2. Moreno'nun Avrupalı kızları	39
LEUTZ GRETE	

DOĞU AVRUPA

3. Psikodrama: Sahnede bir çevirmenle	43
ACHTERBERG BERNHARD	
4. Bizim Bernhard Achterberg	55
TARASHOEVA GALABINA	
5. Bulgaristan'da psikodrama eğitimi	59
TARASHOEVA GALABINA	

- | | |
|---|----|
| 6. Psikodrama eğitimi: Macaristan'da psikoterapist olmanın bir yolu
PINTÉR GÁBOR | 61 |
| 7. Futuropractice: Rus psikodramatistlerin eğitimi
DOLGOPLOV NIFONT | 67 |

ÜNİVERSİTELER

- | | |
|---|----|
| 8. Klinik psikoloji öğrencileriyle psikodrama:
Kuram, eylem, değerlendirme
VERHOFSTADT LENI | 75 |
| 9. İngiltere'deki ilk Psikodramada Yüksek Lisans (M.A.) derecesi
LANGLEY DOROTHY | 93 |

II. BÖLÜM EĞİTİM PROGRAMI

EĞİTİME ALINMA

- | | |
|---|----|
| 10. Eğitime alınıştan yeterliliğe:
Psikodrama eğitim programında geçişler
FONTAINE PIERRE | 99 |
|---|----|

KENDİNİ TANIMA / YAŞANTI

- | | |
|--|-----|
| 11. Psikodrama eğitiminde terapötik grupların yararı
NÈVE- HANQUET CHANTAL VE FONTAINE PIERRE | 111 |
|--|-----|

KURAM

- | | |
|---|-----|
| 12. Psikodrama kuramının öğretilmesi
KELLERMANN PETER FELIX | 117 |
| 13. J. L. Moreno'nun felsefi görüşleri
Çağdaş tinsellikte geleneğin bir taşıyıcısı
RØINE EVA | 125 |
| 14. Tanrı rolü. Psikodrama eğitimi için bir klavuz
ROMA TORRES ANTONIO VE VILLARES OLIVIERA CRISTINA | 131 |

-
15. Psikodrama uygulamak bir vizyon ister
SALOMÉ FINKELSTEIN ADELIN VE SALOMÉ HANNAH 141
16. Psikodrama eğitiminde Koro kavramı
OUDIJK RENÉE 145
17. Sosyal ilişkiler manzarası
NORDMAN ELKE VE KÖBERL ELISABETH 157
18. Psikodrama sahnesinde beden ve zihin
HÖGBERG GÖRAN 163
19. Isınma ilkesi
SHEARON ELLA MAE 169
20. Psikodrama eğitiminde aynanın rolü
ERDÉLYI ILDIKO 173
21. Jungcu psikodrama nedir?
GASSEAU MAURIZIO 187
22. Jungcu psikodrama eğitiminden bazı aktarımlar
APRAGI Okulu
SCATEGNI WILMA 189
- İLERİ AŞAMA**
23. Anne Ancelin Shützenberger ile Marcia Karp'ın yönetme
üzerine bir tartışması
KARP MARCIA 199
24. İleri grup ya da canlı süpervizyon grubu
FÜRST JUTTA 207
25. Liderlik eğitimi haftaları
SHERON ELLA MAE 213
26. Psikodrama yönetmenin öğrenilmesi: Rollerin çoğaltımı
Öğrenenler için alıştırılmalar
BORIA GIOVANNI 217

UYGULAMA

27. Psikodramadaki en yüksek eğitim programının bir parçası olarak süpervizyon altında çocuk grupları yönetmek 229
VIKÁR ANDRÁS
28. Çiftlerle psikodramatik terapi için başlangıç eğitimi 239
MOYANO- ROJAS BERMÚDEZ GRACIELA
29. Sosiyatri şemsiyesi altında psikodrama öğretimi olası mıdır? 247
GÖRANSON INGRID
30. Psikodrama sahnesinde sınıf analizi 253
WESTBERG MONICA

SÜPERVİZYON

31. Psikodrama süpervizyonda imgeler 259
ROJAS BERMÚDEZ JAIME
32. Süpervizyonda eşlenmiş sandalyeler 265
NÈVE-HANQUET CHANTAL VE VAN DER BORGHT CHRISTINE

ARAŞTIRMA

33. Araştırma ve psikodrama eğitimi 271
BURMEISTER JÖRG
34. Psikodrama eğitiminde araştırmacılık ruhu 285
FONTAINE PIERRE

MEZUNLAR

35. Öğrenci sesleri:
Eğitici-egitilen rolleri ve ilişkileri üzerine tartışma 297
HURME PIRKKO
36. Öğrencilerin kendi kişisel tarzlarının gelişmesi 305
FONTAINE PIERRE

TÜRKÇE ÇEVİRİ İÇİN ÖNSÖZ

(2007)

Psikodrama Türkiye'ye 1980'lerin başında Prof. Dr. Abdülkadir Özbek sayesinde geldi. Onun insancıl özünün de etkisiyle Türkiye'de kardeşlik sanatının da en iyi örneklerinden birini yaşama, yaşatma şansını yakaladık. Onun en büyük düşlerinden biri, Avrupa'daki meslektaşlarıyla da geliştirici bağları güçlendirmektir. Öğreneceğimiz ve öğreteceğimiz, birlikte geliştireceğimiz çok şey olduğuna inanırdı. Son yıllarında Mevlana ve Yunus'la, Moreno arasındaki felsefi yakınlığı incelemeye özel bir zaman ayırmıştı. Batı Avrupa'lı dostlarımıza da bunu anlatmamızın önemli olduğunu düşünüyordu.

Abdülkadir Özbek'in ölümünden hemen bir yıl sonra 2001 yılında FEPTO'ya üye olarak onun hayallerinin bir kısmını da gerçekleştirecek bir kapı açtık. FEPTO sıcak, yapıcı ve dost bir örgüt olarak Avrupa'daki meslektaşlarımızla buluşmamızı sağladı. O bizim için biz onun için çalıştık, çalışacağız.

Bu kitap Dr. Abdülkadir Özbek Enstitüsü İzmir Grubu'nun dokuz aylık çalışmasının bir ürünüdür. İlginçtir ki bu süre ana rahminde geçen süreye denk düştü. Öğrencilerimizin yaşadığı Türkçe kaynak sıkıntısını bu kitapla miktar da olsa giderebileceğimizi umuyoruz. Şimdi Anne çok yaşlandı. Bu yıl aramıza katılamadı. Onun 80. yılını çoktan geride bıraktık. Bu yıl Türkçe çeviri için anlam taşıyabilecek bir yıldayız: Alaçatı - İzmir'de FEPTO Yıllık Toplantısını (25-29 Mayıs 2007) ve ardından gelen Bergama Aesklepion'da, 32. Uluslararası Katılımlı Grup Psikoterapileri Kongresi ile kaynaştıran FEPTO Toplantı Sonrası Konferansı (30 Mayıs - 2 Haziran 2007) düzenledik.

Kitaptaki bilgileri güncelleştirmek söz konusu olabilirdi ama biz kitabı tıpatıp yazıldığı şekliyle çevirdik. Sadece bir bölüm özel bazı nedenlerle çıkartıldı. Özellikle kişilere ilişkin bilgilerde pek çok güncellenmeler olmakla birlikte bunları kitabın yazıldığı yıldaki şekliyle bırakmayı tercih ettik.

İnci Doğaner

*FEPTO Konsey Üyesi ve Üyelik Komitesi Başkanı (2004-)
2007 FEPTO Yıllık Toplantısı Yöresel Koordinatörü*

YAZARLAR

BERNHARD ACHTERBERG
ANNE ANCELIN SCHÜTZENBERGER
GIOVANNI BORIA
JÖRG BURMEISTER
NIFONT DOLGOPOLOV
ILDIKO ERDÉLY
PIERRE FONTAINE
JUTTA FÜRST
MAURIZIO GASSEAU
INGRID GÖRANSSON
GÖRAN HÖGBERG
PIRKKO HURME
MARCIA KARP
PETER FELIX KELLERMANN
ELISABETH KÖBERL
DOROTHY LANGLEY
GRETE A. LEUTZ
GRACIELA MOYANO
ROJAS - BERMÚDEZ
CHANTAL NÈVE - HANQUET
ELKE NORDMANN
RENÉE OUDIJK
GABOR PINTÉR
EVA RØINE
JAIME ROJAS BERMÚDEZ
ANTONIO ROMA TORRES
ADELINE SALOMÉ-FINKELSTEIN
HANNAH SALOMÉ
WILMA SCATEGNI
ELLA MAE SHEARON
GALABINA TARASHOEVA
CHRISTINE VAN DER BORGHT
LENI VERHOFSTADT
ANDRÁS VIKÁR
CRISTINA VILLARES OLIVEIRA
MONICA WESTBERG

ÇEVİRMENLER

YAŞAR ÇELİK
İNCİ DOĞANER
BERNA GÖKENGİN
EMRE KAPKIN
ADİLE ÖNİZ
DİLEK YÖRÜK ÖZCAN
ZEYNEP YEŞİM ÖZCAN
MURAT SAKIN
KADER ŞARLAK
NURŞEN USLU

Bu kitabın ilk kısmı Batı Avrupa'da psikodramanın gelişiminin tanımlanması ile başlıyor. Daha sonra bu gelişimin iki yeni yanına odaklanılıyor: Doğu Avrupa'da ve üniversitelerde psikodrama eğitimine. İkinci kısımda, başvurudan başlayıp sertifikasyona kadar süren bir çizgide, psikodrama eğitim programının öğeleri ile ilgili konulara değiniliyor. Konular, terapötik grup yaşantısından, öğrencilerin kendilerinin birbirini yönettikleri eğitimsel ileri grup deneyimine; bağımsız ya da özgül uygulama aşamalarına, süpervizyon ve eğitim sırasındaki araştırmaya dek sıralanıyor. Son olarak mezunlardan bir ses geliyor.

Avrupa Psikodrama Eğitim Örgütleri Federasyonu (FEPTO) Belçika yasaları altında, uluslararası bir birliktir. FEPTO, psikodrama eğitimi ve / veya sertifikasyonu sağlayan çeşitli enstitüleri ve bu yolla da Avrupa ve Akdeniz bölgesindeki eğiticileri bir araya getirmektedir.

Dr. Abdülkadir Özbek Psikodrama Enstitüsü, Türkiye'ye psikodramayı getiren Abdülkadir Özbek'in vizyonunu izleyerek 2001 yılında FEPTO'ya üye olmuştur.

Üyeler her yıl, Yıllık Toplantıda buluşurlar. Şimdiye, yani 2007'ye dek, Stockholm 1993, Oxford 1994, Leuven (Belçika) 1995 ve 1996, Sulzano (İtalya) 1997, Dietz (Almanya) 1998, Seville (İspanya) 1999, Budapeşte (Macaristan), Grasse (Fransa) 2001, Sofya (Bulgaristan) 2002, Estoril (İspanya) 2003, Kauniainen (Finlandiya) 2004, Viyana (Avusturya) 2005 ve Cluj-Napoca (Romanya) 2006'da bir araya gelinmiştir. Bu yıl ise (2007) Alaçatı- İzmir'de (Türkiye) buluşuldu.

Kitabın Türkçe çevirisinin bu yıl basılmasının anlamlı olacağını düşündük. İngilizce özgün ilk baskısı 1999'da yapılan bu kitap, FEPTO üyelerine, eğitimle ilgili görüş alışverişi yapmak, eğitimle ilgili paylaşımda bulunmak olanağı vermektedir.

ISBN: 978-9944-0089-0-7

Ege Üniversitesi Basım Evi
Bornova, İZMİR - 2007